

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)

9-10 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- a) 学生不会写字
- b) 老师回答问题
- c) 学生识别《人》字的故事

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. 家庭老师首先在什么地方写了《人》字?

- a) 在屏幕
- b) 在黑板
- c) 在本子

2. 老师为什么很生气?

- a) 学生的成绩不好
- b) 他病了
- c) 学生不认识《人》字

3. 老师除了《人》字之外还问学生什么?

- a) 问学生认识不认识《大》字
- b) 在课文中没有提到
- c) 问学生，他什么时候下课

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.B、误».

1. 学生的名字是侨联。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

2. 老师是大学的老师。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

3.老师首先写《人》字的时候，学生一下子就认识了。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

4.老师和小力在一起去市场。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

我叫大卫，是法国留学生。我是个足球迷，最大的爱好 1._____ (a 也是, b 就是, c 还是)踢足球和看足球比赛。2._____ (a 跟, b 对, c 到)每个球迷来说，观看四年一次的世界杯是最令人感 3._____ (a 到, b 道, c 得)快乐的。今年世界杯比赛的时候，我 4._____ (a 没, b 正, c 也)在中国学习汉语。5._____ (a 要是, b 因为, c 虽然)没有去球场 6._____ (a 为, b 对, c 给)法国队加油，7._____ (a 还是, b 但是, c 就)在中国看世界杯，同样让我难忘。在世界杯开始以前，我们学校不同国家的留学生就组织 8._____ (a 的, b 了, c 过)一次"小世界杯"足球赛。我参加 9._____ (a 的, b 过, c 了)，10._____ (a 还, b 或, c 一)进了两个球，最后我们法国留学生队得了冠军，真是高兴极 11._____ (a 呢, b Ø*, c 了)。世界杯开始后，法国队的比赛我每 12._____ (a 场, b 汤, c 场)都看。法国队开始的时候踢 13._____ (a 得, b 了, c 地)不好，但是后来越踢越好，一直踢进了决赛。14._____ (a 因为, b 虽然, c 要是)法国队最后没有得 15._____ (a 好, b 到, c 了)冠军，16._____ (a 但是, b 而且, c 所以)我对法国队还是非常满意的。17._____ (a 偶尔, b 就是, c 不过)，法国队比赛的时候，是中国的半夜，要想看比赛，必须熬夜，18._____ (a 可是, b 所以, c 因为)白天上课的时候非常困，有几次还睡着了。19._____ (a 虽然, b 但是, c 不但)老师没批评我，可是我还是觉 20._____ (a 的, b 地, c 得)很不好意思。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

小明: 小红, 你知道吗? 最近我开始 1._____ (a 注重, b 排除, c 避免)健康饮食了。

小红: 真的吗? 那你们都吃些什么?

小明: 我尽量多吃蔬菜、水果, 还有一些健康的蛋白质, 比如鱼和鸡肉。

小红: 听起来很不错啊! 我也想吃得更好。2. _____ (a 好吃, b 容易, c 健康), 但不知道从哪里开始。

小明: 没关系, 我们可以一起制定一个健康饮食 3. _____ (a 平面图, b 计划, c 安排)。你可以从减少糖分开始。

小红: 那听起来很有挑战性, 但我愿意 4. _____ (a 尝试, b 尝尝, c 实验)。

小明: 我可以分享一些简单又健康的 5. _____ (a 食谱, b 麦当劳菜单, c 鸡尾酒) 给你。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

安娜说的笑话

前不久, 美国电影《超人归来》在中国上演, 这是一部我一直想看的电影。当天排队买票的人特别多, 我和山本排了半个多小时队才买到票。1. _____ 这是一件非常高兴的事, 可是那天真是倒霉极了。我们打的去电影院, 谁知道路上堵车堵得很 2. _____, 到电影院的时候电影开始已经十分钟了, 我们没看到 3. _____。刚进电影院, 我就发现我忘了戴眼镜。我的眼睛有点儿 4. _____, 平时可以不戴眼镜, 可是看书、看电影的时候 5. _____ 戴。怎么办呢? 电影院放的电影都是汉语发音, 英文字幕。虽然我们买的是第十排的电影票, 但是我还是看不清楚 6. _____。没办法, 只好练习我的 7. _____ 了。8. _____ 只听懂了不到三分之一。走出电影院的时候, 我很生气, 真想再买一张票, 晚上再来看一遍。可是一张票四十块钱, 太贵了。山本劝我说: "过几天买一张光盘回去看吧, 又 9. _____ 又方便。" 几天以后, 我在学校 10. _____ 的小书店里发现了《超人归来》的光盘, 非常高兴。马上买回家看, 这次我全看懂了---因为这张光盘是英语发音, 中文字幕。

打错
开头
结果
听说
必须

附近
愉快
便宜
本来
糟糕

厉害
打算
一定
字幕
继续

本着
近视
开幕
当然
听力

4. *Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*



- a) 没有家庭的人就像没有树枝的树。
- b) 人是铁,饭是钢。
- c) 这位先生太帅!他怎么样?来我认识他! -- 看树看根,看人看心。
- d) 现在很多人看到“中国制造”几个字时,就把它和“很坏质量的东西”联想到一起。
- e) 上面的人行为和心思不干净,下面的人也会跟风做坏事。
- f) 吃的是粗米,喝的是水,这都是简单的幸福。
- g) 今天母亲节送什么给妈妈好呢?我想妈妈休息一下。来我收拾房间,拖地,洗碗,洗衣服。这就是礼物。
- h) 有借有还,再借不难。

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. *Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 君子坦荡荡	a. 飞不进闭着的嘴里
2. 沉默	b. 小人长戚戚
3. 苍蝇	c. 三窟
4. 己所不欲	d. 皆仙
5. 宁为玉碎	e. 还珠
6. 买椟	f. 为枳
7. 金玉其外	g. 勿施于人
8. 狡兔	h. 败絮其中
9. 橘化	i. 不为瓦全
10. 鸡犬	j. 就是同意

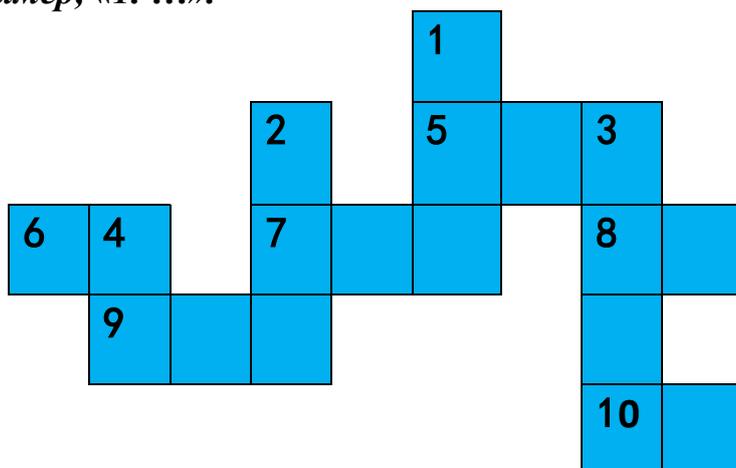
Обманчивая красота, обманчивая внешность	Каковы веки, таковы и человеки.
Хороша очами, да нехороша речами	Благородный муж безмятежен и спокоен, маленький человек постоянно встревожен и обеспокоен
Без собаки зайца не поймаешь	В закрытый рот муха не влетит
Молчание – знак согласия	Жизнь без цели – выстрел без прицела.
С виду хорош, а поведись – продаст за грош	Чего себе не хочешь, того другим не делай
Лучше быть разбитой яшмой, чем целой черепицей (почётная смерть лучше позорной жизни)	Орел мух не ловит
В глаза - как лиса, а за глаза – как волк	Курица воду потому ругает, что плавать не умеет.
Люди портятся на чужбине, чужбина пагубна для человека	Не разобраться в истинной ценности
Хорошему человеку везде хорошо, а худому везде худо	И ничтожество благодаря протекции может выйти в большие люди
Иметь множество лазеек, пускать в ход увёртки	По привету ответ, по заслугам почет

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 成龙 Chéng Lóng 2. 王羲之 Wáng Xīzhī	A. 您是伟大的军事理论家，为什么开始写“兵法”？
	B. 您是香港動作男演员，真的吗？
	C. 汉代时您是一个著名的思想家之一，是吗？
	D. 您是什么时候最后一次跟斯大林见面的？

3. 慈禧 Cí Xǐ	E. 数学比物理学难得多，是真的吗？
4. 孙武 Sūn Wǔ	F. 您是哪一年建立蒙古国的？
5. 华罗庚 Huá Luógēng	G. 您跟谁研究书法？
	H. 人家为什么说您是“垂帘听政”的？

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

5. 除夕夜家人团聚所吃的餐宴
6. 用油布、胶布或塑料等制成的一种外衣
7. 美术片的一种，是儿童最喜欢的
8. 来访的宾客
9. 旅馆、饭店等服务行业中招待客人的工作人员
10. 日常谈话时使用的语言

По вертикали:

1. 祝福人新年如意吉祥的卡片
2. 参加体育运动比赛的人
3. 一个俗语，意思是某个人不想劳动
4. 可以穿着的各种服装

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно

передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

1) 他还没有把那篇文章翻译成俄文。放心吧，他就明天或者最晚后天就会翻译完。

A. Он еще не перевел эту статью на русский язык. Не волнуйтесь, он закончит перевод завтра или самое позднее послезавтра.

B. Он не эту статью перевел на русский язык. Не волнуйтесь, он закончит перевод завтра или самое позднее послезавтра.

C. Он еще и не эту перевел статью на русский язык. Не волнуйтесь, он закончит перевод завтра или самое позднее послезавтра.

2) 这位老师又教得很好，他的文字又很好，这些文章都就是他写的。

A. Этот учитель и преподает очень хорошо, и почерк у него опять же очень хороший, да и именно эти статьи он написал.

B. Этот учитель и преподает очень хорошо, и почерк у него очень хорош, и эти статьи именно он написал.

C. Этот учитель и преподает очень хорошо, и почерк у него очень хорош, пусть именно эти статьи он напишет.

3) 他的病很重，而他上星期才住院呢。

A. Он очень болен, но только на прошлой неделе был госпитализирован.

B. Он очень болен, но на прошлой неделе должен был быть госпитализирован.

C. Он очень болен, но только на прошлой неделе должен был быть госпитализирован.

4) 他什么都想学，可是什么都学不好。

A. Он хочет научиться всему, но не может.

B. Он и хочет научиться всему, но ничего не учит.

C. Что он хочет – выучит, но он ничего не может выучить хорошо.

5) 这个学期我们要比上个学期少学十课。

A. В этом семестре мы должны будем изучить на десять уроков меньше, чем в прошлом семестре.

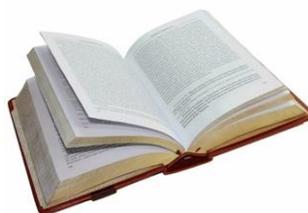
B. В прошлом семестре мы прошли на десять уроков меньше, чем в этом семестре.

C. И в прошлом, и в этом семестре мы прошли на десять уроков меньше.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

